

Kurzus kódja: FLM-251:24
FLMD-342:8

Kurzus címe: Írásgyakorlat: Angol szakfordítás (középhaladó)

Tanár neve: Vajdovich Györgyi

Kurzus időpontja, helye: hétfő 14 00-15 30 -135

Kurzus típusa: szeminárium

Kurzus leírása: A kurzus tárgya különböző jellegű filmes szakszövegek (filmkritikák, filmtörténeti, filmelméleti tanulmányok és könyvrészletek, technikai jellegű szövegek) fordítása angol nyelvről magyar nyelvre. A kurzus a filmes szakszövegek pontos fordítása mellett nagy hangsúlyt fektet színvonalas magyaros fordítások elkészítésére. A kurzus célja nem csupán az ehhez szükséges technikák közös műhelymunka révén történő elsajátítása, hanem a terminus technicusok fordítási problémáinak megvitatása, az ehhez szükséges segédanyagok, források felkutatása és közös kidolgozása. Éppen ezért a kurzus kifejezetten filmszakos hallgatóknak szól, mivel a szövegek fordítása komoly filmtörténeti, filmelméleti, filmtechnikai stb. tudást igényel.

A kurzus épít az előző félév során elsajátított ismeretekre, de ebben a félévben még lehet csatlakozni a csoporthoz.

Kurzus teljesítésének követelményei: Az óra a közös helyszíni munkára helyezi a hangsúlyt (az otthonra kiadott fordítási feladatok részletes megbeszélése és megvitatása), ezért max. 3 hiányzás lehetséges. Félév végi jegyet az otthon megírt feladatokra és az órai munkára kapnak a hallgatók.